



國丁 ê 話: Lîm Chün-iök

台灣羅馬字

Chit pái 參與李登輝學校 ê 中間，台灣羅馬字協會創會人張復聚醫師 tī 電話中講，台灣羅馬字協會有幾位學者 kap 李登輝先生見過面兩 pái 面，李登輝先生有指示群策會舉辦整合台語文 ê 研討會，伊叫我問群策會蔡副秘書長 tang 時 beh 辦研討會？蔡副秘書長會回答：「等年底教育部決定了，群策會 chiah 看需要情形來辦理。」

Chit 期(IV-3)「台灣文學評論」中在日本東京外國語大學台語課程 ê "Higuchi Yasushi 教授談論「現代台語教學方法」ê 論文，伊講 in 採用教會羅馬字而無用其他系統 ê 原因是，大家 lóng 知教會羅馬字有無方便 ê 所在，但對 chit 點來講，其他系統也是[五十步笑百步]，若是 án-ni，何不使用 khan 久長歷史 ê 教會羅馬字。Tùi Medhurst 算起，教會羅馬字大約有 180 年 ê 歷史，tī 台灣累積 ê 文獻也有真 ché；因為教會羅馬字不但做標音符號，也是台語 ê 一種「正字法」ê 標記系統。會曉教會羅馬字了後就 è-tàng 接觸台灣兩百年 ê 文獻，了解台灣文化遺產。...koh 一個原因是，除了台灣 ê 全世界其他國家絕大多數使用教會羅馬字來學習台語。

全世界 kan-ta" 台灣使用ㄉㄉㄇㄇ，設計 beh 來取代ㄉㄉㄇㄇ ê 「通用拼音」，透過政治管道推 sak 台語使用「通用拼音」，chit 種「烏卒仔食過河」已經造成攪亂台語文運動，實在令人痛心！

請大家注意：「通用拼音」 kan-ta" 做拼音用，無法度做台語「正字法」ê 標記系統，若是 án-ni，咱 kám thang 用「通用拼音」？？？

台語五言詩

顏敏政 Gân Bîn-chèng

Han-chî kah chíu-gû

蕃薯 kah 水牛

Han-chî kah chíu-gû，蕃薯 kah 水牛，
Thài-pêng-iù" hái-gû。太平洋海隅。Thó-tê hó tiān-gû，土地好 tiān-gû，
Soa"-mèh chò hū-gû。山脈做負隅。

--- 每週壹診 ---

註解: Tân Chheng-chün

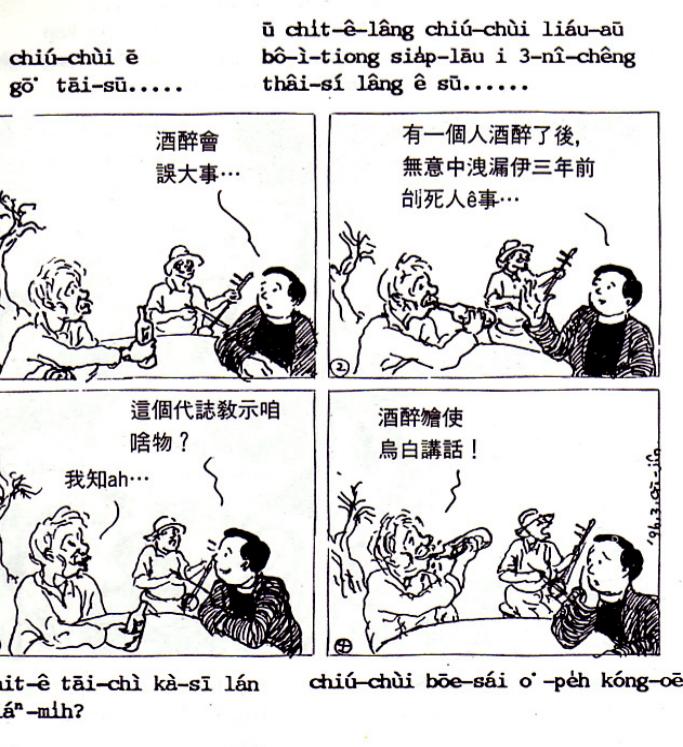
Bô chí" hun,

Tōa peh thun.

無錢薰，
大 peh 吞。

註解：人請食薰免錢，就盡量 pok；也無想食薰對身體會損傷。Koh khah 表示出本身貪心、phái" 款、自私。相分食薰是禮貌、不過食薰無好、è-thang mài 食是 siōng 好。

看阿仁漫畫學台語



Lâm-hong-gōng chin liân-hôe

蕭平治

Lâm-hong nā thàu, lín tóh sūi-sí kàu,
南風若 thàu，lín tóh 隨時到，
Lâm-hong nā chhoe, lín tióh chin liân-hôe.
南風若吹，lín tióh 真 liân-hôe。
Thó-hái láng beh kā lín liáh,
討海人 beh kā lín 掠，
Lin gōng-gōng m̄-chai sí-óah,
Lin 憶懶 m̄ 知死活，
Hông liáh-khì thâi,
Hông 掠去 thâi，
Lin iáu chhùi-á khui-khui m̄-chai-iá" thang ai.
Lin iáu 嘴仔開開 m̄ 知影 thang 哀。
Hó-ka-chài, Tâi-oan-lâng sim-lâi ū ái,
Hó-ka-chài, 太平洋 sim-lâi ū ái，
好佳哉，台灣人心內有愛，

南風懶 > 黑脊鷗 > Herring Gull.

澎湖所在老漁民有 án-ni 傳說，海鷗，俗名南風懶，tī 冬天徙來島嶼真濟，漁民常常利用暗夜用手網仔掠，tī 透南風 ê 天氣上容易掠，認為南風懶直，chiah kā 號名南風懶。

Chit-má 已經無人 teh 掠，族群 mā chiah chhun 40 外隻，tī 台灣是 chiah 普遍 ê 冬候鳥，ái 食蛤仔類 kap 招潮蟹，tī 海上時常 tòe tī 輪船後壁飛，chhōe 船頂 hī-sak ê 食物。

南風懶真 liân-hôe

(請來唸台灣鳥仔詩歌—學台語)



〈薛光雄攝影〉

咱來參加李登輝學校

林俊育 Lîm Chün-iök

台灣公論報全頁刊登「李登輝學校」ê 招生消息，游勝雄兄 koh 來招我參加，也 beh 做我 ê 推薦人，我抱 tióh 歡喜 ê 心 tóng 來台灣參加第一屆「台灣人海外國是班」。

七月 15 日去淡水紅樹林向主辦單位 ê 群策會報到，國是班有 61 名，koh 有 30 人參加「台灣人海外青年菁英班」。學員主要來自美國、加拿大，其他有日本、意大利、英國、澳洲、印尼、巴拉圭、南非等國家。

報到了就分坐三台遊覽車去龍潭 ê 渴望學習中心，這是宏基集團所有規劃 ê 工業園區 ê 訓練場所，為期三工 ê 學習課程 tī chia 進行，非常適合。教務長致歡迎詞 kap 研習說明了，始業式由校長李登輝先生主持，伊精神飽滿，用創校 ê 宗旨「建構台灣主體意識，強化國家認同，邁向正常國家。」勉勵大家 tióh 做先驅來推動台灣國家正常化。

課程單元一：「台灣二十世紀國家總目標」，由老當益壯 ê 李登輝先生連續講二點 gōa 鐘，對阮講解由李登輝先生領導群策會研究小組編寫 ê 「台灣二十世紀國家總目標」，就是確立台灣 ê 國家認同、正視中國 ê 威脅、維護國家安全、開展全民國際外交、創作整體經濟 ê 新境界、建立永續發展 ê 生態環境、發展台灣優勢科技、建構台灣主體性教育 kap 文化、建設優質 ê 資訊傳播環境、鞏固民主邁向正常國家。伊特別強調 2006 年 tióh ài 達到 75% 台灣人民認同台灣，大家掌聲如雷來肯定 chit-ê 目標，也表示大家 beh 來共同努力奮鬥。

課程單元二：「中國對台灣 ê 威脅」，由

行政院海巡署許惠祐署長主講，伊幽默風趣 koh 內容豐富，將伊擔任多年海基會秘書長 ê 寶貴經驗 kap 阮分享，進一步分析中國對咱台灣 ê 威脅，最後伊講：「台灣海峽兩岸 ê 問題是人民生活方式 ê 選擇，m̄ 是領土完整 ê 問題。」聽講伊是阮南投人，我以 kap 伊同鄉為榮。



左至右：作者、游勝雄、李登輝校長、蘇鴻昌 始業式合

課程單元三：「國際經濟趨勢 kap 台灣經濟發展」，由台灣大學經濟系張清溪教授講解，伊是法輪功學會 ê 理事長，對中國 ê 經濟問題有深入 ê 研究，伊講中國 ê 經濟是一種表象，真 ché 報表 long 是為 tióh 應付頂司來造假，所以伊推論中國 ê 經濟有一工會崩盤，但崩盤對國際經濟會造成真大 ê 衝擊，咱台灣 ài 有心理準備。

課程單元四：「台灣歷史 kap 國家認同」，由政治大學歷史系主任薛化文教授，伊 tū 台灣 ê 歷史文化背景，深入分析台灣早期「追隨人民 ê 無能清國政府」到「無母國殖民 ê 國民黨政府」，台灣人過 tióh 無奈 ê 生活，但也透過文化來自覺或自

決，國家意識漸漸對 tūi 「中國人」到「台灣省人」，最近 koh 再進入「台灣國民」 ê 覺醒。

課程單元五：「Viva Tonal 跳舞時代」，由年輕導演郭珍弟 kap 簡偉斯合作製作，跳脫殖民時代統治者 vs. 被殖民者 ê 論述，揭露一個咱無熟悉 ê 時行 (kiâ")、流行、kap 世界同步 ê 台灣。

影片用台語流行歌曲開場，續落去是當年 ê 偶像歌手——愛愛阿媽(má) tóng 去到 30 年代日本殖民時期 ê 台灣，青春男女跟隨舞曲節奏翩翩起舞，追求 in 嚮往 ê 「維新世界，自由戀愛」。

《Viva Tonal 跳舞時代》使用數十首珍貴 ê 原版唱片 kap 難得一見 ê 影像史料，以及大量 ê 訪談 kap 重(tēng)演，原音重現 hit-ê 充滿創新 kap 夢想 ê 時代款式...

《Viva Tonal 跳舞時代》有得 tióh 「金馬獎最佳記錄片」，請大家 m̄ 好失去觀賞 chit 片電影 ê 機會！

課程單元六：「美、中、台三國 ê 關係」，由駐美副代表裘兆琳教授講解，裘教授是台灣 ê 新住民，但非常有學者 ê 客觀立場，對美國、中國、台灣三國 ê 關係有深入 ê 探討，對台灣挾 tī 世界最大國 ê 美國 kap 中國中間如何[左右逢緣]有精闢 ê 見解，聽了有釋然 ê 感覺。大家寄望伊赴任了後 è-tàng 為台灣人 phah 挣，開拓美好 ê 台美關係，mā ng 望伊重視台灣人僑胞 ê 心聲。(待續)

鄉史補記

陳雷

奶奶 bē 醒 lah。

陳鴨伸長手摸來摸去，滑 liu-liu, 幼 mī-mī, 雄雄摸 tióh 一球軟軟 koh 掛一枝柄。奇怪 kā 看 kah 真 leh, tōh 是一枝細枝 tān 烏á，僥倖暗暗摸 m̄-tióh，摸 tióh 嬰 á 尸川。原來 chit-ê 郭 á 舍娶一個大 bō，二個細姨，初一、十五 long 去 tī 大 bō hia 瞞。Chit 暗放紅蓮 á 家己一個，抱嬰仔 tī 眼床睏作伴。半暝嬌 á 腹肚 iau teh 哮，叫奶母來飼奶。Ná 知陳鴨作後尾入來，一枝迷魂香，一瞓到天光。

陳鴨奶摸無，摸 tióh 嬰 á 尸川，pūi 面起受氣，tōh 罵：「夭壽因 á，注你 beh 死 á！」嘴齒咬 leh, 刀 páo 出來，一手 giāh kōan 講：「豬換狗，阿玉-á 換阿斗！」Tú 好 hit 枝刀 beh hō 落去，雄雄紅蓮翻一個身，chiah 看 tióh ta" 告 lah, hit 頭 thài 猶有一個嬌 á。Chiohoá tiā, 手 soah 擋起來，thái 無落去。臨時嬌 á 抱來排作一伙看，夭壽 ah, 二個全面 á 全面，若模仔印 ê, ta" 阿玉-á beh hō 死 é 是 tó 一個？！

郭甲 hit 年青春 32，大 bō kap 細姨 long 無生，chiah koh 娶 chit-ê 少年紅蓮 á 菜店 cha-bó。頭冬作一 khün 生二個，雙生 á 一對，koh long 是 cha-po 相(siu")虎。歡喜拜天拜地，拜 hāu-siā-á 炙飯 lē。叫一目仙-ê 來卜卦問名，一個號作金山，一個號作玉山，tōh 是金匱 kap 玉匱。所以 chit 時陳鴨目睭花，一個變二個，m̄ 知 beh thái tó 一個？一時躊躇，soah m̄ 敢落手。講也是 tó 好，chit 時嬌 á 作夢，嘴 á 微微 á 笑。陳鴨 hit 暗酒 lim ché, 目花花，soah ná 像看 tióh 細漢阿斗 teh 笑，嘴 kap 目文文 á 笑……。無想 tióh 一個鐵 phah ê 心 bē 輸麻糬烘 tióh 火軟去。刀 gīm tī 手裡，嬌 á 看 tī 目裡，thái thái 會落去？也 m̄ 知是啥物緣故，無 tiu-tí kā 抱起來，mō-leh tō 行，嘴內念：「豬換狗，阿玉-á 換阿斗。」

(待續)

請踊躍投稿
e-mail: chuniok@jomai.com